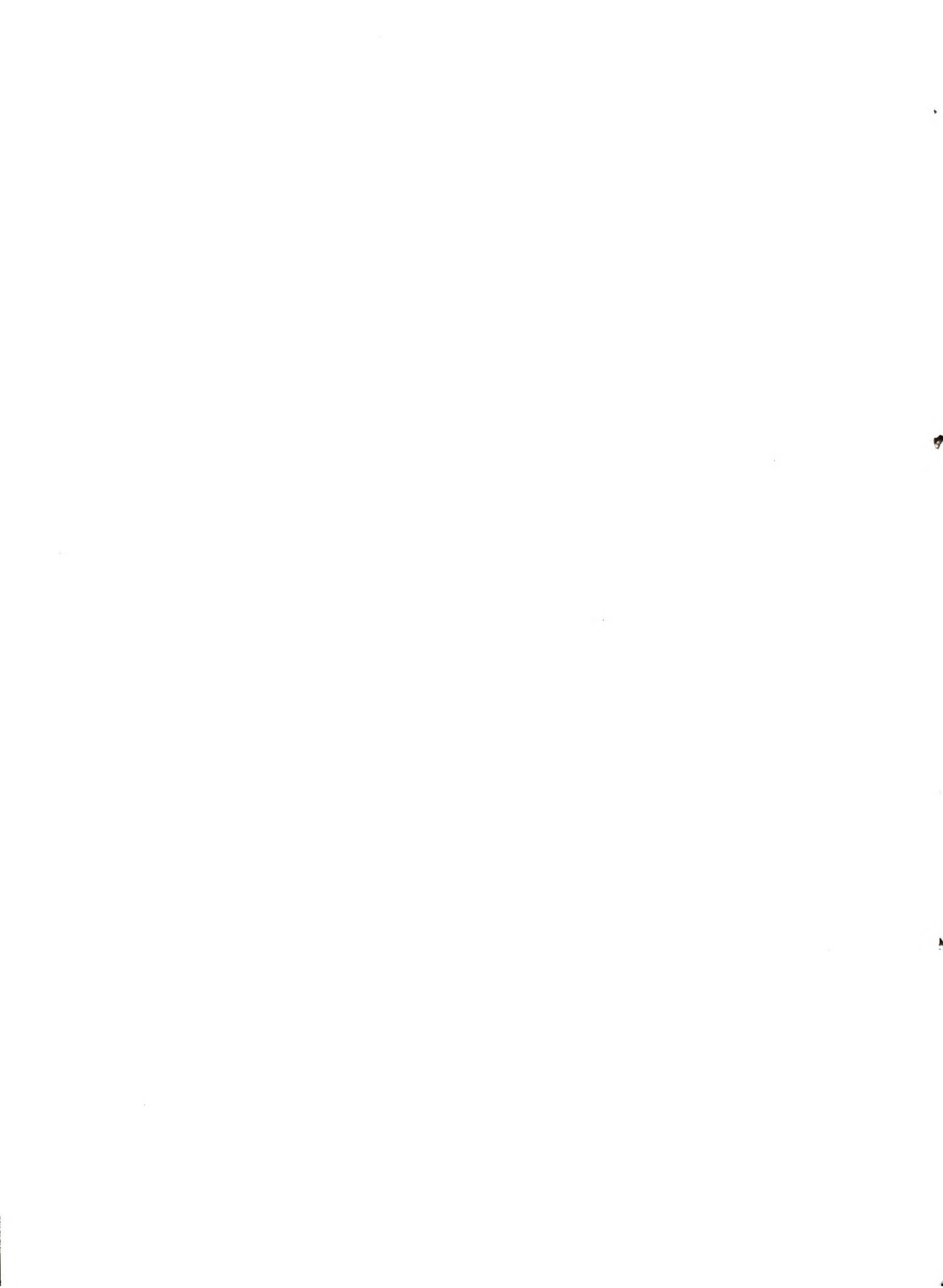


**ENRIKE KNÖRR JAUNAREN
EUSKALTZAINDIAN SARTZEA**



PALABRAS DIRIGIDAS POR D. CAYETANO EZKERRA, PRESIDENTE DE LA DIPUTACION FORAL DE ALAVA, EN EL DIA DEL INGRESO EN LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA-EUSKALTZAINDIA, DE D. ENRIKE KNÖRR BORRAS

Gasteiz, 1978 - IV - 28

Sr. Presidente, P. Villasante

Sr. Consejero de Cultura del Consejo General Vasco

Sres. Diputados

Señores Académicos

Señoras y Señores:

En diciembre del 76 se reunía en esta Sala de Juntas Generales, la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

En aquella ocasión se rendía homenaje al catedrático e investigador alavés D. Odon de Apraiz, que se encuentra entre nosotros.

La Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, cumple este año 60 de su existencia, desde que fue creada con el patrocinio de las cuatro Diputaciones Forales.

Entonces, y como uno de los primeros académicos, se presentó a Alava el Padre Olabide, que ha sido hasta ahora el único alavés, académico de número de vuestra Institución.

Hoy, fiesta de nuestro Santo Patrono San Prudencio, os reunís aquí para honrar a Alava nombrando a otro alavés, Enrique Knörr, persona vinculada a nuestro Consejo de Cultura y a nuestra hoy Facultad de Filosofía y Letras, académico de número de esta ilustre Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

Sed pues bienvenidos a Alava y a esta casa.

La Diputación Foral de Alava ha tenido muy presente nuestra lengua milenaria, nos ha preocupado su desarrollo y

lo hemos facilitado a través de nuestro Servicio de Vascuence y de sus Ikastolas, así como por las ayudas y colaboraciones a centros e instituciones que se preocupan por el fomento de nuestra lengua vernácula.

Este entrañable acto me lleva al recuerdo de que la Diputación Foral aprobó que la lengua vasca fuera declarada Patrimonio cultural de nuestro territorio histórico; lengua cooficial de nuestra Administración foral y crear en el entonces Colegio Universitario, hoy Facultad de Filosofía y Letras, una cátedra de Filología Vasca que dirige el profesor Micheleña, ilustre catedrático y primera autoridad científica de la materia de quien nuestro nuevo académico es profesor adjunto.

Muchas gracias, P. Satrustegi, por sus palabras para esa Diputación y su Consejo de Cultura.



E. Knörr jauna euskaltzain sarrera hitzaldia ematen.

En esta fiesta de nuestro Patrono deseo que como angel de la Paz, traiga a nuestras tierras para bien de nosotros el desarrollo cultural del trabajo siempre ejemplar del País Vasco y de la convivencia de todos nosotros.

En esta fecha os puedo prometer que la Diputación Foral de Alava seguirá en la línea de fomentar el conocimiento de nuestra lengua euskara.

Y para terminar deseo a esta Academia de la Lengua Vasca la mayor prosperidad y le felicito por su 60 cumpleaños.

Y al amigo y profesor Enrique Knörr Borrás con todo cariño.

ZORION BEROENAK LAGUN BERRIARI ETA
ESKERRIK-ASKO DENOI

E. KNÖRR JAUNAREN EUSKALTZAINDIAN SARTZEA

Gasteizen, 1978 apirilak 28

Euskaltzainburuaren agurra

Cayetano Ezquerri, Arabako Diputazioaren lehendakari
jauna

J. A. Maturana, Kulturako kontseilari jauna

Arabako agintari leialak

Euskaltzainkideak

Jaun-andreak:

Arabako lurralde maite hunetan eta San Prudentzio,
Arabako Zaindariaren egunean, hain zuzen, batzarre ageria
egiten du Euskaltzaindiak, arabar baten sarrera ospatu nahi-
rik.

Euskaltzaindiak, egia esan, beti ezagutu izan ditu arabar-
rak bere barnean, sortze egunetik beretik. Sortu zen garaian,
euskaltzain osoak hamabi ziren, eta hoiengan artean bazen ara-
bar bat: Aita Olabide, Gasteizko semea. Orain ere ohorezko
euskaltzainen artean hor da Odon Apraiz jauna, Arabako eus-
karari buruz hainbeste azterketa egina den jaun jakintsua.

Eta euskaltzain laguntzaileen artean arabarrak ez dira
guti. Hor daude, diodanaren lekuko, Manuel M.^a Ruiz Urres-
tarazu, Patxi Uribarren, Gerardo López de Guereñu, Peli Mar-
tin, Antonio Barrueta, etab.

Baina hau ere aitortu beharra dago: hutsune ageri bat
nabari zela aspaldidanik euskaltzain osoen artean. Euskal
Herriko beste euskalki eta eskualde guztiek beren ordezkari
edo mandatariak zituztelarik, Araba bat ere gabe zegoen.
1942an Aita Olabide, han Frantziako Tolosan hil zenetik,
Arabak ez du euskaltzain osoen artean ordezkariarik izan. Eta
hutsune hau bete-beharra zen. Hala ikusi eta aitortu zuen
Euskaltzaindiak berak eta batzarre batean erabaki zuen

lehen hutsarte gertatzen zenean, ahal baldin bazen behintzat, hutsarte hori arabar batekin hornitu behar zela.

Eta hala egin ere du. Antonio Arrue euskaltzain jaunaren hutsarte batetzeko Enrique Knörr jaun arabarra hautatu izan zen. Eta gaur ospatzen dugu euskaltzain berri hunen Euskaltzaindian sartzea. Edo guztiz oker naiz, edo gaur lehenbiziko aldiz ospatzen da Arabako lurretan euskaltzain oso baten sarrera. Bestelako batzarreak, bai, egin izan ditu Euskaltzaindiak Arabako lurretan, hala nola Akademiaren Urrezko eztaietakoa Gasteizen (1969), Ulibarriren omenez Okondon (1975), Gamiz-en omenez Sabandon eta Gasteizen (1973), Aramaion ere egin zuen beste bat (1971), Odon Apraizen omenez beste bat, etab. Baina euskaltzain oso baten sarrera ospatzeko ez, nik dakidala. Xehetasun hau ere gogoan hartzekoa dela uste dut.

* * *

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación Foral de Alava
Sr. Consejero de Cultura, J. A. Maturana

Sres. Diputados y autoridades

Miembros de Euskaltzaindia, Real Academia de la Lengua vasca

Señoras, Señores:

Hoy, creo que por primera vez en su historia, la Real Academia de la Lengua Vasca celebra en tierras de Alava un acto solemne de recepción de un académico de número, y lo hace en esta casa de la Provincia y en el día de su patrón San Prudencio.

No quiere esto decir que Euskaltzaindia no haya tenido en su seno académicos de número alaveses hasta hoy. Desde el momento mismo de su fundación contó con un ilustre alavés, hijo de Vitoria, académico de número, traductor de la Biblia al vasco: el P. Raimundo Olabide. Pero, claro está, aquellos primeros académicos —que fueron doce—, por tratarse de los fundadores, no celebraron individualmente su entrada en la Academia, con su discurso de recepción y demás ceremonial, ya que no tenían antecesores que los pudieran recibir. El P. Olabide murió en Toulouse (Francia) en 1942, y,

dadas las circunstancias críticas por las que pasaba la Academia en aquellos años, de momento no se pudo pensar en proveer su vacante con otro alavés.

No obstante, nunca han faltado miembros alaveses en nuestra Institución. Entre los académicos de honor figura el Sr. Odón de Apraiz, verdadero patriarca de la cultura vasca en esta tierra de Alava. Y entre los académicos correspondientes tampoco escasean los alaveses. Quiero recordar en estos momentos los nombres de Gerardo López de Guereñu, Patxi Uribarren, Peli Martin, Manu Ruiz Urrestarazu, Antonio Barrueta, etc.

Pero sí es verdad que hasta ahora había un vacío sensible, puesto que mientras todas las otras regiones y dialectos de Euskal Herria tenían su representante entre los miembros de número de nuestra Institución, Alava era la única que no lo tenía. Consciente de ello la Academia en una sesión acordó que, tan pronto como se produjera una vacante, se debía hacer lo posible para cubrirla en la persona de un miembro alavés. Y así lo hizo al producirse la vacante del académico Sr. D. Antonio Arrue —que en paz descanse—.

Recuerdo que con este motivo se dejaron oír en la prensa ciertas voces de crítica, a las que ya entonces me vi obligado a responder. Decía el anónimo objetante que en la Real Academia de la Lengua Vasca no tienen por qué estar representadas las regiones políticas, sino tan sólo los dialectos de la lengua vasca; que Alava no tuvo un dialecto vasco específico suyo, distinto o peculiar, ya que el vasco que aquí se habló pertenecía al dialecto vizcaíno y que, por tanto, habiendo en la Academia representantes de este dialecto, no había necesidad de más, etc.

No negaré que hay en esto una parte de verdad. Ciertamente la representación en nuestra Academia es por referencia o relación a la lengua en sus distintas variedades. Pero ¿podía la Academia ignorar por más tiempo la personalidad tan característica de este país de Alava? ¿Podía olvidar que la Diputación Foral de Alava fue cofundadora, juntamente con las de Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya, de Euskaltzaindia, y que en los momentos más difíciles ella ha encontrado aquí un apoyo, una comprensión y ayudas muy reales y muy de recordar? ¿Podía, en fin, desconocer el interés y preocupación muy

vivos que por el cultivo y recuperación del viejo idioma se deja sentir hoy en Alava?

En cuanto a la razón del dialecto, es cosa sabida que este problema de la clasificación de los dialectos vascos dista mucho de ser una cuestión de ciencias exactas. Ciertamente que el Príncipe L. L. Bonaparte, Resurrección M.^a de Azkue y otros incluyeron la variedad vasca de Alava dentro del llamado dialecto vizcaíno. Pero más recientemente el Pr. Luis Micheleña —cuya autoridad en achaques de dialectología vasca nadie discute—, opina que el vasco que un día se habló en Alava debe ser considerado como dialecto aparte, que él llama "dialecto meridional" (Véase *Fonética Histórica Vasca*, San Sebastián 1961, p. 42).

De todas formas, si el vasco que se habló en Alava era vizcaíno, nuestro nuevo académico Sr. Knörr estará en la Academia en nombre de este dialecto, y si era un dialecto distinto, lo estará en nombre de este dialecto específico alavés. Ya he dicho que en estas cuestiones no se han de buscar certezas matemáticas porque la naturaleza del fenómeno lingüístico no lo permite.

Y ya que hemos tocado este tema de los dialectos y variedades que se dan dentro de la unidad innegable de la lengua vasca, no estará de más decir una palabra sobre el gran quehacer al que hoy la Academia concede atención preferente: nos referimos a la constitución de una lengua literaria común. Una referencia, siquiera sea brevísima, a este tema se hace tanto más necesaria cuanto que con frecuencia esta obra de la Academia no es bien comprendida ni interpretada.

Desde que Euskaltzaindia fue fundada, allá en los años 1918-1919, gravita sobre ella esta encomienda o quehacer que en los mismos Estatutos fundacionales se le asignó, a saber, el encargo de trabajar preferentemente en la formación de un lenguaje literario unificado en léxico, sintaxis y grafía, que nutriéndose de la savia de todos los dialectos, nos permita disfrutar de una literatura común. Al decir estas palabras no hago sino repetir textualmente un párrafo de los Estatutos fundacionales de la Academia (Estatutos de 1920, art. 6.º a). Precisamente fue el vitoriano P. Olabide quien redactó estos Estatutos.

No quiere esto decir que la Academia se constituye —co-

mo parece que a veces se quiere hacer creer —en adversaria de los distintos dialectos hablados o escritos. No, ni mucho menos. Pero salta también a la vista la necesidad que tiene el euskara de poseer una lengua literaria común. Sin este instrumento, en la compleja civilización de hoy el euskara apenas podría tener futuro alguno.

Este instrumento, por otra parte, como nos lo recordaba el texto citado de nuestros Estatutos, debe hacerse nutriéndose de la savia de todos los dialectos, es decir, basándose ante todo en aquello que es común a la lengua misma, tal como la conocemos por la historia, actualidad, autores, etc., de modo que todos los vascos puedan sentirlo como propio. Sin este instrumento el euskara no puede ser eficazmente introducido en la escuela ni difundido. Es, en fin, una necesidad de vida o muerte la que lleva a la Academia a conceder atención preferente a esta tarea. Durante estos años, como es sabido, ella va proponiendo diversas normas directivas en cuanto a ortografía, léxico, declinación, conjugación, etc., con el fin de llegar a la formación y consolidación de este lazo común entre todos los vascos. El próximo mes de septiembre se celebrará en Vergara un magno Congreso que tendrá por objeto hacer un balance y someter a crítica la labor realizada estos años en este terreno y programar la que queda por realizar.

Se comprende que en la práctica haga falta una mano delicada cuando en la enseñanza sobre todo se presentan casos de interferencia con el habla viva peculiar de una localidad o con los dialectos literarios. Pero esto no invalida en absoluto la trascendencia y urgencia de esta labor, que la Academia realiza en cumplimiento de una misión sagrada que se le asignó en su misma acta fundacional.

Por lo demás, no me toca a mí enumerar los méritos que concurren en el nuevo miembro, Sr. Enrique Knörr, que hoy es recibido en Euskaltzaindia, pues esto lo hará su padrino en la ceremonia, que es el académico navarro Sr. José M.^a Satrustegui.

Sólo me resta agradecer vivamente a la Excma. Diputación Foral de Alava por la acogida calurosa con que nos ha recibido y por el apoyo, protección y favor que dispensa a todas las iniciativas que de algún modo se refieren al fomento e incremento de la lengua y cultura vascas en esta entrañable tierra de Alava.

ENRIKE KNÖRR-EN SARRERA HITZALDIA

Ezkerra Diputazio lehendakari jauna!
Aita Villasante Euskaltzainburu jauna!
Maturana Eusko Kontseilari jauna!
Euskaltzainkideok!
Jaun-andere guztiok!
Agur!

Antonio Arrue zendu zenean, zenbait euskaltzainek pentsatu zuten ordua etorria zela, Arabak euskaltzain oso bat berriro izan zezan, gure Ulibarrik, Euskaltzaindia sortu baino ehuntsu urte lehenago eskatzen zituen hogeitalau gizonen artean.

Asmoa ez zen txarra. Baina hara ni, herabe eta beldurño, merezimendu gabea, lagunarte hontara ekarria, euskaldun batek izan ahal duen ohore handienetako batez hornitua. Onartu dut, hala ere, sari eta ziri den izendapen hau, Azkuek esan zuen bezala. Mila esker zuen onginahiagatik eta otoi har nazazue zerbitzari ttipiena eta obligatuena, Axular handiaren hitzez esateko.

Eta nahi nieke, luza gabe, neure esker ona agertu ere, euskara nereganatzen alde edo moldez lagundu nauten guztiei. Eta espreski aipatuko ditut hemen J. M. Barandiaran apaiz jauna eta haren ilobak, *Perunezaharra* deitzen den bere sortetxean etxeko hartu nindutelako. Orobat Indusiko (Dima) Klaudio Puxana zena, hain gazterik hila, eta haren alarguna gogarazi nahi ditut.

Ezer baldin bagara, gure aurretik euskaltzale suharrak izan direlako da, Euskal Herria bihotz-bihotzez maite izan duten jendeak, eta Euskal Herriaren alde lan egin dutenak. Horienganako nola ez agertu geure esker ona, nola ez hartu haintzat denbora latzetan egindako lan gaitza!

Areto hontaraino Odon Apraiz euskalari eta euskaltzale handia ekarri dut besalagun. Eta neronek ekarri nahi izan

dut, inolako ordeko gabe. Berak eraman nau askotan besalagun euskal ikerlanetan gidari ezin trebeagoak. Eta orain, begiak ia zeharo lausotu zaizkionean, agertu nahi izan diot berari ere neure esker ona. Hirurogei urte betetzen dira aurretan, Oñatiko Batzarre Nagusi hura egin zela: inor gutik daki hura egitea Odon Apraizi bururatu zitzaioa. Eta Odon Apraiz izan zen haste-hastetik euskaltzain laguntzaile, zinez laguntzailea, eta herbesteko Unibertsitateetan Hizkuntzalaritza ikasketak hedatzeko Euskaltzaindiak diruz lagundua. Odon Apraizen argitaratuak eta argitaragabeak laster izango ditugu kalean, haren gutuneria eta euskaltzale andana batek eskaini gorazarre-liburuarekin batera, Arabako Diputazio Kultur Sailak babestu duen argitalpen batetan.

Euskaltzain berri bat sartzean, karguan bere aurrekoak aipatu behar izaten ditu. Pozik egingo dut nik egiteko hau. Eta Aita Olabide eta Antonio Arrue aipatzea dagokit.

Aita Olabide hemen sortu zen, 1869-ean. Urduñan egin zituen bere ikasketak (hura baino lau urte zaharragoa zen Sabin Aran bezala) eta hamabost urte zuela Jesusen Konpainian sartu zen. Salamancan ikasle, Campionek bere Grammatikan idatzi zuen esaldi zorrotz hura irakurri zuen Olabidek:

“Orduan lotsatu nintzen, zainetan euskal odola izaki, euskaldunen mintzaira ez ezagutzeaz”.

Tximistak joa bezala, berehala ekin zion euskara ikasteari: biziki ongi ezagutzera iritsi zen, nahiz eta aise mintzatzeko gauza sekula ez izan (atzo berean Aita Damaso Intzak esaten zidan moduantxe). Bi itzulpen egin zuen: bata Iñigo Loiolakoaren “*Gogo-iñarkunak*”, eta bestea Jesukristoren Imitazioa. Orobat “*Giza-soiña*” liburua. Jakintsu genuen Aita Olabide lexikografia alorrean eta hor da lekuko Oñatiko Batzarre hartan irakurri zuena. Baina bere biziko lana Biblia itzultzea izan zen. 1931-erako Testamentu Berria argitaratua zuen, Axularrek “*Gero*”-ren lehen parte bezala, “*berri jakitera bezala aitzinerat igortzeko*”. Testamentu Zaharreko eskuizkribuak galtzeko zorian izan ziren Gernikako bonbaketatik. Egun hits lazgarri hartan, Aita Olabidek sirenen uluak entzun zituenean, presaka irten zen etxetik. Baina ihesbidean oroitu zen eskuizkribuez, bila joan eta salbatu. Herbestean eman zituen bere hondar urteak. 1942-ean hil zen,

kaleko ixtripu batez, kamioi baten zamak joa. Gizon argia eta apala, euskara kontuan garbizalea, baina urteak joan urteak etorri gero eta irakurleei egokituagoa. Euskaltzain osoa zen Aita Olabide Euskaltzaindiaren sortzetik beretik eta lan handia egin bertan. Gure Erakundearen Arautegia hark idatzi zuen.

Antonio Arrue zenaz denok gara oroitzen, ez bait da hain aspaldikoa haren heriotzea. Asteasuarra zen, Lekarotzen eta Oviedon ikasia. Pentsamoldez, Zamarriparen izengoitiaz esango dizuet: *Zarrontzale*. Euskara maite zuen, hizlari jajoa. Haren hitzaldi batzuk *Egan*-en dira, zuzendarikide zen aldizkarian. "*Jan-edanak*" deitzen zen haren sail kutuna. Arrue zintzo-zintzo etortzen zen Euskaltzaindiaren batzarreetara, ia hutsik egin gabe. Eta Euskaltzaindia zorretan dago harekiko, hark egindako ahaleginengatik, azkena gure legenortasuna lortzeko.

Eta orain, Arabako euskaltzale eta euskaltzain laguntzaile gartsu batez aritu nahi dut llabur: Federiko edo Perderika Belaustegigoitia (1876-1947).

Laudion sortu zen, hamabi anaiarrebaren artean bigarrena. Familia berehala aldatuko zen Bilbora, Laudiora udaldietan itzuliz.

Umetan ezagutu zuen Sabin Arana, aitik berarekin eramaten zuelako (1). Arana eta Olabideren moduan, Urduñako Jesuiten Kolegioan ibili zen ikasten. Gero, El Escorialen (Bonifazio Etxegarai eta Manuel Azaña eskolakide izan zituelarik), Deustuan, Zaragozan eta Madrilen, Filosofia eta Zuzena karrerak burutuz.

Erdalduna zen sortzez Belaustegigoitia (Laudion garai hartan, Goikoplazan eta Gardean soilik hitz egiten bait zen euskaraz). Baina laster ikasi zuen: bere bizi guztian euskararen alde saiatu zen, eta orobat Euskal Herriaren politika-eskubideen alde.

Gazte-gazterik hasi zen Sabin Aranaren *Baserritarra* astekarian lanean (1897). Hemezortzi ale kaleratuak zirenean, horra non debekua. Zergatik? Belaustegigoitia odol beroaren artikulu batengatik. Abuztua da eta Aranak Belaus-

(1) Sarrera egun hartantxe, alabek esan zidaten umetan ez, gaztetan baizik ezagutu zuela Belaustegigoitiak Arana, hots, Deustuan ikasle zebilelarik.

tegi goitia Bilbora etor-arazi du: zer dela eta? Epailaria haren bila dabil eta preso altxatuko zuen. Beste bi aldiz ere espetxeratu izan zen gero.

Mila bederatzirehun eta zazpian: Bilboko Arenalean manifestaldia: odola ez zaio epeldu Belaustegigoitiaz. Honek "Hil bedi Espainia!" oihukatzen du. Ondorioz, iheska eta izkutuka ibili beharko. Eta nora egin ihes? Durangora. Baina to! Han, bertako neska batez maitemindu zen eta ezkondu. Durangon bizi zen geroztik, gudaterarte.

Eleizalde-ren oso adiskidea, *JEL* eta *Euzkadi* aldizkarietan idatzi zuen Belaustegigoitia euskaltzale porrokatuak.

Euskara beti ere izan zuen gogoan, haren iraupena eta batasuna. Bospasei ikasbide moldatu zuen, haietako bitan bi bide goxo erabiliz: batean musika eta bestean loteria.

Eskolak ere (erdalduntze eta kristaugabetze bideak zirelako) beti izan zituen kezka-iturri.

Euskaltzain laguntzailea Euskaltzaindiaren haseratik, gure "*Arau nagusiak*" idatzi zituen, eta Sariketa Batzordean parte hartu. Durangon zinegotzia (edo kontzejala) izan zen eta bertako Batzokian euskal irakasle.

Etxe polita bazuen hantxe, orain alabak bizi diren bera. Baratzea oso maite zuen eta askotan, seme-alabek, txantxetan, leihotik esaten zioten latin ikasi berrian: "*Pater noster agricola est*".

Durango bonbaketan, sarraski hartan, alabatxo bat hil zitzaion. Biharamunean, Baiona aldera joateko prestalanean hasi zen: aurrena emazte-haurrak igorri, geroxe bera haiengana biltzeko. Haren etxea laster bereganatu zuten etsaiek, liburu guztiak etxe aurrean erre ondoren.

Ez zen, haatik, lanean geldituko: beste bi ikasbide moldatu zuen Belaustegigoitiaz Baionan bizi zenean. 1941.ean Bilbo aldera itzuli ahal izan zuen eta Areetan kokatu. Euskaltzaletasuna hil arte eraman zuen gogo-bihotzetan. Alabek kontatu didatenez, Madrilen, tabernako zerbitzarietako euskaraz hasten zitzaien. Pentsa! Gerra ondoko urte beltz haietan!

Eta 1947.ean hil zen gure gizona.

Esan dezagun orain bi hitzño haren idazlanez:

— *Baserritarra* astekaria aipatu dugu.

– Orobat *Euzkadi* eta *JEL*. Azken hontan, “Nacionalismo Social” izeneko lana argitaratu zuen. Etorकिनен arazoa ukitzen du bertan. Baita Euskal Herriak behar duen burujabetasuna. Funtzionarioen kontra hitz gogorrak esaten ditu. Izendatzeko bide bat aurkitu zuen: “ijito zibilizatuak”.

– “*Por la lengua nacional vasca*”. Hitzaldia. 1909.

– *Euskerazko ikasbide erraza*. Bilbo, 1912.

Azkenean, euskaltzaletasuna pizteko zenbait orrialde, eta zina:

“(Fulano de Tal)... me comprometo a demostrar dentro de ...(seis...doce meses) a partir de esta fecha, mi suficiente conocimiento... ante el Tribunal de Juventud Vasca de Bilbao, el Batzoki o Sociedad de Tal, o B.B.B. Caso de no comparecer para esa fecha, pagaré una multa de pesetas (2, 5, 10, etc.) que dicha entidad destinará a premios y otros gastos de los exámenes de euzkera.”

Epeak jartzea, beraz, ez da oraingoa.

– “*Para todas las villas y para todos los euskaltzales*”.

Haur-sariketarako diruaren beharraz. *Euskal Esnalea*, 1912.

– “*De unificación euskérica: una opinión y un proyecto*”.

Eleizalderi eskainia. Airea edo ura bezain beharra dugu batasuna. 1914.

– *La unificación del euzkera*.

Biziki ongi ematen ditu arrazoinak eta hark proposatzen duena ez da gaurko euskara batutik urruti. Liburuska hondarreen, ohar bat, ohar zentzudun bat: esaten du 100 ale baka-
rrik argitarazi duela eta horra zergatik:

“Nos dirigimos sólo a los euskerólogos y a ellos solos, no aspirando a una mayor publicidad que pudiera halagarnos, dándonos cierto lustre de reformadores ante el público indoc-to, porque la intromisión de éste en tan delicada cuestión nada resolvería; al contrario, es posible que al caer este tra-bajo en manos de personas poco preparadas para entender en problema tan complejo, se provocasen protestas e indignacio-nes extemporáneas que sólo a perturbar la serenidad de juicio condujeran”.

Guk batasun hauzian aholku hau hartu izan bagenu!

Liburua, ordea, ez zitzaion *Euskeltzale Bazkunari* atsegin izan eta Elkarre beronek (agian Arriandiagak berak) beste liburu bat argitaratu zuen batasunaren kontra.

Mindurik, Belaustegigoitiak irri-idazki bat idatzi eta argitaratu zuen Madrilén, "*La cuestión de los dialectos en la República de...*", Odon Apraizi esker eskuratu nuena eta laster ezagutaraziko dudana.

– "*Umetsoentzat*".

Ipuin llaburrak dira. *Euskal Esnalea*, 1918.

– *Andoni Deunaren Bizitza*.

Liburutxo bat. "Euskaratua" dio azalean, baina ez zer liburutatik. 1918.

– "*Arau nagusiak*".

Euskaltzaindiaren xedeak.

"Euskera bardindu, garbitu eta aberastea... jakintza hutsezko gai ta lanetan ez da Euskaltzaindia galdu bear".

Gipuzkera proposatzen du oinarri. Eta ausardia ez zuen galtzen: erdaratiko hitz errotuak bakean utzi! Nazioarteko terminologia onartu behar zela.

– "*Euskerazko eskolak*".

Durangon egin zuen hitzaldia, 1921.

Buruzabal ageri zaigu:

"Euskaltzaindia euskerearen alde lan egiteko sortu zan; Euskaldun guztien, bai nazionalista, bai jaimista, bai tradizionalista, Alderdi guztietako euskaldunen izkera garbia dan Euskera jasotzeko".

Eta, beti legez, gogor fraide, monja eta estadu ikastetxe erdaltzaleen kontra:

"Euskal Erria iltzeko ta zikintzeko baizik ez dira etxe oriek.

Geure gauzai deutesen gorroto biziaren zio ta zergatia argiro erakusten dauskue *gorriak*, euren buruai aurreratu ta aurrerazale deitzen deutesen gizonak (erbestetarrak geienak); euren ustez, euskerak dau errua, euskaldunak elizkoi, basati, progreso ta zebilizaziñoaren arerioak izatea... Utikan gure lepoz bizi dan eskoletako erdalkeria!".

– “*Esakun txorta*”.

Esaldi labor mamitsuak dira.

– *Nacionalismo y confesionalidad*.

Hitzaldi batzuk. 1911.

– *Historia de una mujer vasca*.

Elaberria, urte berekoa. Gaia: erdal kolegiotik pasa den neska baten kondaira. Lotsatu egiten zen euskaraz eta euskaldun izateaz, Irlandako neska abertzale bat topatu arte.

– *Para aprender el euskera cantando*.

1932. Piano jotzen ederki zekien Belaustegigoitiak eta musika zergatik ez erabili euskal ikasbide?

– *Hacia una lucha de verdad pro-euskera*.

1936. Erdaraz idatzi zuen liburu ederrena. Haren pentsakera eta mezuaren bilduma bikaina.

Hona zenbait puntu:

– “El euskera es nuestra lengua; el erdera es para nosotros sumisión y para ellos conquista, acaparamiento de empleos, botín, reparto político y social de un pueblo”.

– Borroka hontan alde ala kontra izan behar da. Ez da beste biderik.

– Euskaraz hitz egin behar du euskal ikasleak lehen egunetik, erdarari uko eginez. Ikasbide onak behar ditugu.

– “Cuantos se reputen de vascos, vivan junto al Nervión o junto al Ebro, deben hacer cuestión de honor el aprender el euskera”.

– “Los vascos sin euskera, en especial los llamados patriotas... viven en pecado habitual, en lucha contra el idioma patrio; son como los soldados del erdera”.

– “Ezkontzera zoazen emakumea, ez duzu ahaztu behar: euskara gabeko emakumea, familia erdaldun eta arroz-tua.”

– Erdal giro eta ingurua badugu, berdin da. “Ez dut eza gutzen ingles familia bateko seme-alabarik, sorterritik bizi izan arren, ingelesez ez dakienik”.

– Ikastolak sortzeko oztopoak ikusirik, euskara erdal kolegioetan sartzearen alde dago. Eta dio: Zer indar handi, eskoletako gurasoak bilduko balira!

— Garbizalekeria behin eta berriz erasotzen du:

“...y se quiere lograr la propagación del euskera mediante una literatura difícil y oscura, de mínima circulación y en competencia ridícula con la literatura erdérica que nos inunda, abundante en escritos interesantes, de lenguaje popular claro y uniforme, en los que nadie se empeña en llamar con nombres nuevos y desconocidos a la iglesia, a la misa, ni al cura, ni al altar... ni a la calle, ni al reloj, ni a la hora...”.

Ez zitzaion orduan komenigarria iruditzen euskara hutsezko egunkari bat sortzea. Hobe erdarazko egunkarietan euskaraz kazetaritza bizia egin eta ez “algunos cuentos, Vidas de Santos o biografías al azar, sin relación alguna con el día, disquisiciones filológicas y comentarios de alguna noticia trasnochada”.

— Euskaltzaindia ez da inongo alderdira makurtu behar politikan:

“Contra el parecer de estimables correligionarios, yo no considero como defecto la neutralidad política de la Academia”.

— Euskal Idazleen Elkarte bat proposatzen du, idazle eta euskeraren onetan gertatu behar zena.

— *Loteria vasca*. 1936.

Jostatzen euskaraz ikasteko.

— Eta beste bi ikasbide, Baionan eginak:

Nire laguntzoxa eta *Euskeraz ikasi nai dot*.

Abertzale, euskaltzale eta gizon zintzoa, bada, orduko idazlea, baina gaurko kezkak eta koskak.

Idazlanok biltzen eta batera argitaratzen saiatuko naiz, merezi bait dute.

Mila esker guztioi.

RESUMEN DEL DISCURSO DE INGRESO DE E. KNÖRR EN LA ACADEMIA

(Como es lógico, la lengua académica de nuestra corporación es el euskara. En atención a los que desconocen esta lengua, se ha preparado este resumen.)

Al poco de producirse el fallecimiento de Antonio Arrue (q.e.p.d.), algunos académicos pensaron que había llegado la hora de que Alava volviera a tener un representante entre los 24 miembros de número, esos 24 que reclamaba nuestro Ulibarri de Okondo en verso, casi un siglo antes de fundarse la Academia:

*Hogetalau gizon
behar dira izentau
Gernikako batzarrean
euskeraren gainean
egiteko ahalegin hau.*

(“Deben ser nombrados veinticuatro hombres en la Junta de Gernika para llevar adelante este empeño en torno a la lengua vasca.”)

La idea de devolver a Alava un puesto era excelente, pero me temo que su realización no lo sea tanto. En efecto: mis méritos no están muy acordes con este nombramiento, una de las mayores satisfacciones que puede recibir un vasco. He aceptado, con todo, este *honor et onus, sari eta ziri*, como dijo Azkue en el momento de su toma de posesión como presidente. Gracias por vuestra confianza y aceptadme como el *zerbitzari ttipiena eta obligatuena* (el servidor más pequeño y más obligado), para decirlo con palabras de Axular.

Quisiera también, sin esperar más, expresar mi reconocimiento a todos cuantos, de un modo u otro, me han ayudado a recuperar la lengua en que os hablo. Mencionaré expresamente a Don Jose Miguel Barandiaran y a sus sobrinos del caserío *Perune zaharra* (su casa natal), de Ataun, donde me

acogieron como uno más. También quiero tener un recuerdo para Klaudio Pujana, muerto tan joven, y su viuda, de Indusi (Dima).

Si somos algo es porque ha habido gentes que antes que nosotros han amado entrañablemente esta tierra y han trabajado por el euskara. ¡Cómo no vibrar y sentir agradecimiento por la labor llevada a cabo antes de la guerra! ¡Y cómo no no reconocer el trabajo de todos aquellos que después, en condiciones de extrema adversidad, han dado lo mejor de sí por el bien de nuestro pueblo!

He venido hasta aquí acompañando del brazo a don Odón de Apraiz, maestro de vascólogos. Y he querido hacerlo yo, sin que nadie me sustituyera, en prueba y como símbolo de agradecimiento hacia quien en tantas ocasiones me ha llevado a mí del brazo e iluminado en el estudio de numerosos aspectos de nuestra lengua y cultura. Se cumplen ahora los 60 años del Primer Congreso de Estudios Vascos: pocos saben que la idea fue de Don Odón. Y él fue desde el principio miembro correspondiente de nuestra Academia, activo colaborador de ella y becado por nuestra Institución en Universidades de Francia y Suiza para ampliar estudios de lingüística. Sus obras, tanto inéditas como las ya publicadas, así como un epistolario y una Miscelánea-homenaje ofrecido por sus discípulos y amigos, verán la luz este mismo año, bajo los auspicios del Consejo de Cultura de la Diputación foral alavesa.

Es costumbre en estos casos hacer una semblanza de los predecesores en el cargo: me toca a mí hacerla del Padre Olabide y de Antonio Arrue. Y cumplo gustoso con este cometido.

El Padre *Raimundo Olabide* nació en esta ciudad en 1869. Estudió en el Colegio de los Jesuitas de Orduña, como Sabin Arana (que era cuatro años mayor que él) y a los quince años ingresó en la Compañía de Jesús. Estando de novicio en Salamanca, quedó como fulminado al leer la frase que Campión escribe en las primeras páginas de su Gramática:

“Entonces me avergoncé de llevar sangre euskara en las venas y de ignorar la lengua nativa de los éuskaros”.

Inmediatamente, se puso a estudiar la lengua vasca, que llegó a conocer muy profundamente. Suyas son dos traducciones, una de la Imitación de Cristo y otra de los Ejercicios Espirituales de Iñigo de Loiola, más la obra “*Giza-soiña*” (El cuer-

po humano). Pero el trabajo de su vida es la traducción de la Biblia. En 1931 había ya publicado el Nuevo Testamento. Los manuscritos del Antiguo estuvieron a punto de perderse en el bombardeo de Gernika, donde entonces vivía. Salido de casa huyendo al oír las fatídicas sirenas, volvió para recoger los manuscritos, salvándolos de la destrucción. Marchado al exilio, vivió en Tolosa (Toulouse) sus últimos años. En 1942 moriría a consecuencia de un golpe recibido por la carga de un camión. El Padre Olabide era persona inteligente y sencilla, y en su producción, pese a su excesivo purismo, se observa una creciente acomodación a la inteligencia de los lectores. Trabajó mucho por la Academia, cuyos Estatutos elaboró en aquellos primeros pasos.

A *Antonio Arrue* todos le recordamos, pues aún es reciente su fallecimiento. Había nacido en Asteasu, en 1903. Estudió en Lekarotz y luego leyes en la Universidad de Oviedo. Fue uno de los fundadores del Seminario de Filología Vasca "Julio de Urquijo" y director de "Egan". Buen orador, publicó varias de sus conferencias sobre escritores vascos. Sobre gastronomía tenía una sección habitual en "Egan". Era difícil que Arrue faltara a una reunión de la Academia, a la que sirvió en varias e importantes ocasiones, la última de ellas en las gestiones para el reconocimiento legal de nuestra Institución.

Y ahora permitidme que hable de un alavés muy relevante en la historia cultural de nuestro pueblo: *Federico Belaustegigoitia Landaluze* (1876-1947). Había nacido en Laudio (Llodio), el segundo hijo de una familia que iba a ser numerosa. Muy temprano pasarían a residir a Bilbao, salvo los periodos veraniegos.

Muy niño, conocería a Sabin Arana (1), pues su padre visitaba con frecuencia al abandoarra. Como Arana y como Olabide, Belaustegigoitia estudió en los Jesuitas de Orduña. Hizo sus estudios universitarios en El Escorial (donde tuvo como condiscípulos a Bonifacio Etxegarai y Manuel Azaña), Deusto, Zaragoza y Madrid, donde terminó las carreras de Derecho y Filosofía.

(1) El mismo día del acto académico, las hijas de Belaustegigoitia me indicaron que su padre conoció a Sabin Arana siendo ya estudiante en Deusto.

Erdaldun de nacimiento (en su pueblo no se hablaba euskara más que en los barrios de Goikoplaza y Gardea), pronto lo aprendió, dedicando su vida a su fomento y a la recuperación política vasca. Empezó colaborando muy joven en la revista de Sabin Arana "*Baserritarra*" (1897), semanario que fue prohibido a los 18 números a consecuencia precisamente de un fogoso artículo de Belaustegigoitia. Además del cierre de la revista, Belaustegigoitia fue detenido: ésa sería una de las tres veces que pasaría por la cárcel.

En 1907 casa en Durango, villa donde fijó su residencia. Ese mismo año comenzó a colaborar en la nueva revista "*JEL*", que dirigía Luis Eleizalde desde Vitoria. Posteriormente, escribió en la revista y en el periódico "*Euzkadi*", en "*Euskal Esnalea*" y en la revista de la Academia, "*Euskera*".

Es de destacar en Belaustegigoitia su preocupación por la enseñanza del euskara. Confeccionó varios métodos, uno de ellos para aprender con música y otro jugando a la lotería. Se preocupó también durante toda su vida de las escuelas, para que fueran cada vez menos extrañas al País. Sobre este tema disertó en Durango, con una conferencia que luego fue recogida en libro. No era hombre de medias tintas y expone el tema con toda su crudeza, aunque siempre con extrema sensatez.

Nombrado académico correspondiente desde los primeros años de Euskaltzaindia, figuraba en la Comisión de Concursos. En la revista de la Academia intervino dos veces: una con una proposición de Estatutos y otra sobre la unificación de la lengua, tema que toca también en varias obras. Finalmente, intervino como orador y escritor en política. Fue concejal de Durango, en cuyo Batzoki daba clases de euskera, y escribió una novela acerca de la conversión al amor al País de una mujer ("*Historia de una mujer vasca*").

Tras el bombardeo de Durango, en que perdió a una hija, se exilió, no volviendo hasta 1941 a Las Arenas por estar requisada su casa, delante de la cual se había hecho una hoguera que consumió sus libros. Durante su estancia en Bayona, escribió otros dos métodos de euskara.

Murió en Las Arenas en 1947.

Ensayo de Bibliografía

– *Colaboración en Baserritarra*, 1897.

– Colaboración en *JEL*, 1907. Aparece en varios números su conferencia "*Nacionalismo social*". Este mismo trabajo aparecería después parcialmente en la revista "*Euzkadi*" y como libro. Se trata del tema de la inmigración y medidas de autogobierno.

– *Por la lengua nacional vasca*. Conferencia. Bilbao, 1909.

– *¿Quiere Vd. hablar en euzkera?* Sin fecha. Bilbao.

– *Euzkerazko ikasbide erraza*. Otro método. Bilbao, 1912.

– *Para todas las villas y para todos los euskaltzales*. Propuesta para ayudar económicamente al euskara mediante concursos, etc. Apareció en la revista *Euskal Esnalea*, 1912.

– *De unificación euskérica: una opinión y un proyecto*. Artículo dedicado a Eleizalde, de quien era muy amigo. En la revista *Euzkadi*. 1914.

– *La unificación del euzkera*. Libro con una proposiciones acerca del modelo a seguir, no alejadas de las de hoy. Bilbao, 1916.

– *La unificación de los dialectos en la República de...* Escrito satírico de una sola hoja. Es una respuesta al libro *Sobre la unificación del euzkera* que había publicado la *Euskeltzale Bazkuna* (seguramente Arriandaga) en contra de la unificación. La hoja de Belaustegigoitia es acaso de 1917.

– *Umetšoentzat*. Se trata de unos cuentos infantiles cortos. *Euskal Esnalea*, 1918, en varios números.

– *Andoni Deunaren bizitza*. Es una biografía de San Antonio. Dice "vertida al euskera", pero no dice de dónde. Zornotza, 1919.

– *Arau nagusiak*. Estatutos por los que debería regirse la Academia. En el órgano de la misma, "*Euskera*", 1920.

– *Euzkerazko batasunatzaz*. Sobre la unificación del euskera. A la vista de los males de la dispersión dialectal, que impide que haya relaciones y edición de libros. Plantea la cuestión en sus justos términos: "o vamos al único euskera, o

el erdera único nos sepultará". Propone una base guipuzcoana y huir del purismo.

En la revista "*Euskera*", 1922.

— *Euskerazko eskolak*. (Sobre la escuelas vascas). Conferencia recogida en libro. Bilbao, 1922. Frases duras contra los Colegios privados, que en otro lugar llama "cementorios del euskera". Igualmente contra las escuelas estatales, anti-vascas y anticristianas. Llamamiento para luchar contra la castellanización, que vive a nuestra costa. Necesidad de un solo euskera y de nuevo contra el purismo.

— *Esakun txorta*. Pequeña colección de frases. En varios números de *Euskal Esnalea*, 1925 y 1926.

— *Nacionalismo y confesionalidad*. Varias conferencias. Bilbao, 1931.

— *Historia de una mujer vasca*. Bilbao, 1931. Primero publicada por entregas en *Euzkadi*, 1916. Escrita para las señoras y señoritas de la Sociedad "*Euskera-laguntza*". Es el tema la extranjerización de una chica por los efectos del Colegio de monjas, y su conversión al amor al País sobre todo después de unas conversaciones con una patriota irlandesa.

— *Para aprender el euzkera cantando*. Zornotza, 1932.

— *Hacia una lucha de verdad pro-euskera*. Bilbao, 1936. Algo así como el compendio de su pensamiento y sin duda su mejor obra en erdera. Si algo suponemos ante el mundo, es sobre todo por nuestra lengua. "En la lucha de las lenguas, la neutralidad es imposible: se habla en una lengua o en otra. Todos y cada uno luchamos cada momento en pro o en contra de nuestro pueblo". Necesidad de generalizar y racionalizar la lucha pro-euskera. Ataques contra la negligencia y rechazo del argumento de que la calle impone el erdera: "No conozco hijo de familia aislada inglesa, por muy aislada que esté, que no sea inglés de lengua". Necesidad de la unificación y ataques al purismo. Llamamiento en pro de unas páginas de periodismo vivo en el diario *Euzkadi*, "y no cuentos, vidas de Santos, biografías al azar, sin relación alguna con el día, disquisiciones filológicas y comentarios de alguna noticia trasnochada?". Críticas a los puristas de nuevo: "Y pensar que de ese prurito de pureza del euskera, los más imbuidos son frecuentemente aprendices del idioma, incapaces de decir una frase y hasta algunos que lo desconocen". Defensa de la neu-

tralidad política de la Academia: "Contra el parecer de estimables correligionarios, yo no considero como defecto la neutralidad política de la Academia, su no nacionalismo, ni aún la variada significación política de sus componentes... No conviene una significación política de partido a quien necesita los recursos de la cooperación de todos los vascos". Los padres de familia unidos "podrían revolucionar la enseñanza en sentido euskerista". Propuesta de una asociación de escritores vascos. "Debemos ser más intransigentes en el empleo del euskera, que calla en un corrillo ante la presencia de un erdeldun o de un euskaldun a medias...".

— *Euskal Loteria. Lotería Vasca.* Juego para aprender euskara. Bilbao, 1936.

— *Juan de Ezeta-Dudagoitia.* Pequeña biografía, en la revista *Yakintza*, 1936.

— *Nire laguntxoa. Euskera ezagutzeko orriak.* Otro método sencillo. Baiona, 1939.

— *Euskeraz ikasi nai dot. Quiero aprender euskera. Jakinbide laburra. Método breve.* Mecanografiado en 104 páginas. De 1940 (?).

Hay otros escritos que acaso también le pertenecen, pero no lo sabemos con seguridad. Por ejemplo, hay un poema en castellano a Sabin Arana, firmado "Perderika", en la revista *Euzkadi*. Nuestra intención es seguir la labor iniciada y llegar a reunir en un libro todos estos trabajos.

Muchas gracias a todos.

E. Knörr
Abril de 1978

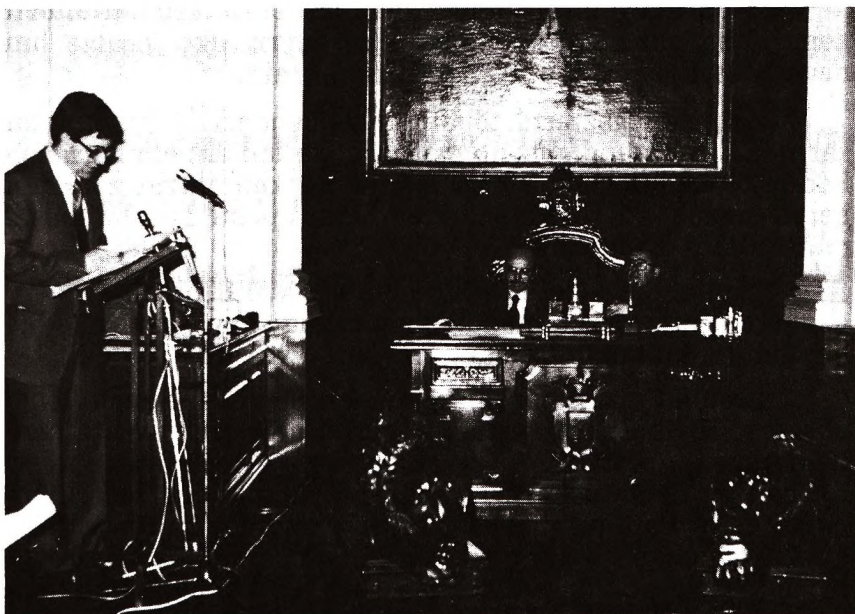
EUSKALTZAIN BERRIARI ERANTZUNA

*Gasteizen, 1978 - IV - 28
Armentziako Prudentzio Santuaren festaburuan*

J. M. Satrustegi

Arabako eskualdearentzat egun haundia da aurtengo Prudentzio Armentziakoaren festaburu hau. Lehenbiziko aldiz lurralde hontako euskaldun ospetsuen kondairan, euskaltzain batek bere sarrera hitzaldia gaur eman du Gasteizen.

Euskaltzaindiaren izenean ongietorria ematen diot nik gure lankide berriari. Zorionak Endrike, eta zorionak Arabari.



E. Knörr jauna euskaltzain sarrera hitzaldia ematen.

Zuen poza, arabarrok, Euskal Herri osoaren poza dela jakinarazi nahi dizuet nik orain. Aspaldiko arantza izkutua bagenuen euskaldunok geure herriminen zirrituren batean kokatua. Ez da erraz esateko gauza. Araban euskara hila da, esan ohi zen. Zazpi haurrideen hizkuntzan arabarren mintzorik ez genuen entzuten. Bai, mingarri zitzaidan, niri behintzat. Nafarroako atzerakada ikusita, Arabaren bidean gindoa-zela entzun behar izan dugu denbora luzean.

Eta beste batzutan isildu egiten ginen. Hobe ez aipatzea. Andere gazte lokartuaren arnasa zelako susmoa nahi genuen bihotzean bizirik atxiki, hil ezkilik jo gabe. Udaberri bateko argisenti itxaropentsuaren zai geneuden, arreba poxpoliña egun haundietako gona gorri eta edergailu guziekin plazaratzen ikusteko.

Arabak Euskal Herriko argisentia sumatu eta, azken urte hauetan, uste gabeko berpizte txalogarria bizi du. Aspaldiko oihan beltzean kukuak oihu eginik, Arabako Lautada guzira zabaldu da bere kantua. Negu luzeak atzeratu arazitako ernatze gurian berdaturik ikusten dugu zuen izpiritua.

Ez da hitz hutsen doinu merkea nerea, aspaldi aitortu gogo nuen poza baizik. Zuen zelai ederretako loratze hau neuk nola ikusi dutan esango dizuet orain.

Gasteizko gazteria topatu nuen lehenik. Begi ninietan sartuak ditut mendigoizale haien galtza lodiak; eta barneago bildurik, entzun nien kezka larria. Euskalduntzat zeukatzen beren burua eta berdeak ziren, itxaropena bezala, neska mutil alaien zamarrak.

Hitzaldien bat edo beste ematera deitu ninduten gero. Ezagutu ditut Gorbea mendiko kantaldiak eta hiriburuko lasterraldiak, bultzada osasungarri baten urrats odolduak.

Ikastolak izan ziren, gero, biziberritze honen lehen emaitza. Hiriburuko ikastola nagusia, alde batetik, eta herri txikietakoak, bestetik. Inork ez du esango hemendik aurrera Araban ez dela euskararik egiten. Aramaio eta beste herri batzutan egundaino gure aurrekoen hizkuntza galdu ez duten euskaldunengandik hartzera doaz haurtxo hauek hizkuntzaren argi piztua. Zubi haundi bat bezala da ekintza hau, Arabako euskaldun zaharrak eta atzetik datozkigunak euskara bizi baten harietan elkartuko dituen. Milaka urtez lurralde

hontan egin zen mintzairaren jarraipena. Ez alda pozteko berria?

Baina, bada beste zerbait gaur hemen aipatzekoa: ofizialtasuna. Ez nator Diputazioko jauregian gaudelakoz alfer hitzak haizatzerara. Aurkako giroa genuelarik salakuntza egiten saiatu baginen, abiada berrien garaian aitortza xume bat egitea bidezko da.

Arabako Kultur Kontseilua sortzea garrantzi haundiko urratsa izan zen. Gauazko lanetik egunazko ekintzara kultur-gintza aldatzea. Gogoan ditugu denok eragileen izenak, eta isil isila aurrera daraman lan txalogarria.

Arabako Ikastetxe Unibersitaria aipatu behar dut, gainera, etorkizun haundiko asmoa bezala. Lehenbiziko aldiz Euskal Filologi Saila Euskal Herriko unibersital mailan sortu duen ikastetxea.

Badakit, beste alde, ikastolen arazoan ere kezkatuak direla Diputazioko arduradunak. Bere kontu irekia zuen ikastolaren errekesta ikusirik, erantzun zabalago bat emateko gogotan ziren iazko udan. Euskara ikasi nahi duen haurrik eskolatu gabe ez uzteko zerbait. Hori esan zigun, behintzat, lendakari jaunak.

Prudentzio Armentiaokoaren festaburuan eta Diputazioko Jauregian Euskaltzaindiaren batzar hau egitean, Arabaren egoera kontuan daukagula adierazi nahi dizuegu. Pozgarri da euskaldun guzientzat euskararen alde hemen sortu den giroa. Ekarriko du laster bere emaitza; ekartzen hasia dela esango nuke nik euskaraz ikasi duten haurtxo hoiakin.

Asko da egiteko dagoena, baina lurra lantzea izan ohi da lanik txarrena, eta esker gabekoena. Negu beltzeko lana orain arte egindakoa. Ospatu dezagun haundizki Arabaren udaberrri itxaropentsua.

EUSKALTZAINDIA ETA ARABA

Ez da lehenbiziko aldia Euskaltzaindiak bere batzarreak Araban egiten dituenak. Okondo, Aramaio eta beste zenbait lekutan bildu izan da lurralde hontako gizon ospetsuen izenak

ohoratzeko. Azkenekoa, zorionez gure artean dugun Odon Apraiz lankide maitearen omenez, orain garen toki berean.

Euskaltzaindiak eta, bere lau sortzaileetarik bat izan zen Arabako Diputazioak, elkar ezagutzen dute beraz. Ez hori bakarrik: elkargo bi hauek, eskuz-esku ari dira euskararen alorreko gauzetan lanean.

Aipatu ditudan ospakizun hoietakoren bat egin behar izan delarik, gaurkoa barne dela, harrerarik hoberena izan du Euskaltzaindiak Araban. Urteko diru laguntza esku zabalaz geitu zaio azken urte hauetan. Aurrezki Kutxa Munizipala, beste alde, ari da Otxanda dorrean ordezkari-tza prestatzen.

Badira, hala ere, gutxiago ezagutzen diren beste harreman batzu. Araba oso loturik dago, haste hastetik, Euskaltzaindiaren urratsei. Aspaldikoa zen euskara zaintzez arduratu-tuko zen elkarte bat sortzeko asmoa, edo gogoia behintzat, Euskal Herrian. Gero eta ugariago dira paper zaharretan agertzen ari diren berriak. Batzu lehenago besteak baino.

Lehenbiziko aldiz gai hontaz idatzi zuen gizona, arabarra da. Oinatin Euskaltzaindia sortu baino ehun urte lehenago, 1823ko ekainaren 29an, honako bertsu hauek idatzi zizkion Jose Paulo Ulibarri, Okondoko semeak, Pedro Novia de Salcedori, honen urte-betetze egunean:

Ogueta lau gizon
 bear dira icentau
 Guernicaco bazarrean
 euzkeraren ganean
 eguiteco aleguiñ au.

Harriturik uzten gaitu gizon honen ikuspegi zorrotzak. Ez zuen bakarrik hutsunea sumatu, eta bertsutan bere kezka salatu; hain zuzen ere, gaur Euskaltzaindiak dituen hogeita-lau gizonen taldea, nolabait, ordurako gogoan zuen. Eta sute-giko ferratzaile zen, herri seme argia.

Beste arabar batek sortuko zituen, gero, Araudien oinari-riak. 1918an Oinatiko Batzarre ondoan, eta honen aginduz, Erraimun Olabide izan zen aurre-egituraren gertatzaile, urte ber honen udazkenean.

1919ko irailaren 2an eman zuen Arabako Diputazioak, araudiak aztertu ondoan, Euskaltzaindia on hartzen zuelako erantzuna. Biharamunean Nafarroakoak.

Handik egun gutxira, irailaren 21ean, egin zen Donostiako Diputazioan Euskaltzaindiaren lehenbiziko batzarrea. Han ere barnean genuen Araba: Anjel Apraiz jauna izan zen bilerako idazkari. Gasteiztar ospetsu harek jaso zuen, beraz, Euskaltzaindiaren lenengo agiria.

Oinatiko Biltzarraen lau euskaltzain bakarrik ziren izendatu: Azkue, Kanpion, Eleizalde eta Urkixo. Donostiakoan aukeratu zituzten beste zortziak, eta haien artean Erraimun Olabide, arabarra.

Ez zen hobeki agertzen ahal Arabaren izena Euskaltzaindiaren sorrerako gertakizunetan. Edozein herrirentzat ohoregarri diren gizon haundiak dituzue, izar dizdiratsu, denbora berrien argisentan.

Baina, negua zen. Ekaitzak jo zuen eta galdu asmo ederrren lehenbiziko lorea. Berrogei urtez izozpean egondako landarea berpizterakoan igartuak ziren kimurik sendoenak, eta Olabide jaunak ez zuen jarraipenik izan.

Isilune egoskaitza izan da Arabarena Euskaltzaindian. Kezkati ginen, aspaldi, araudien izpiritua oso osorik betetzeko irrikan. Laugarren artikulua dioenez, "euskaltzain osoek, sortzez edo jatorriz Euskalerra guztikoak izan behar dute. Era hortara euskalki guztiek Euskaltzaindian beren ordezkaria izan dezaten".

Eta zuen herrialdea umezurtz agertzen zen.

Jakin ere, ez dakit negu luze hortan elurpean bezala gor-detako zuen euskaltzaletasunaren berri gehiegi bagenuen. Araba euskararentzat herri galdua ikusten zen azaletik, eta ez gara behar hainbat arduratu anaia eroriari eskua luzatzen.

Oso adierazgarria ikusten dut Federico Belaustegigoitiaren gertakizuna. Arabarra izanik, bizkaitar bihurtu dute gerra ondoko ikerzaleek.

Erraza da, nunbait, zuhaitz eroritik egurra egitea.

Baina, euskaltzaletasunaren enborra zutik dago Araban. Hitzez ez baina, jokabide jatorrez adierazi du oraikoan bere kasta, eta Euskaltzaindiak eginkizun pozgarri bat betetzen du izendapen hau egitean.

KNÖRR

Gure lankide bizkor eta adiskide min, Endrike, zuk jaso duzu, hainbeste urteren buruan, Olabide zenak piztutako zuzia. Zu zara Arabako bigarren euskaltzain osoa. Hau da zure ohorea eta zure zama.

Uste dut esan beharrak nituela, hotz hotzean, gure arteko gauzak, festa eder honen argidurarekin batean zure erantzunkizunaz jabetu zaitez. Lanera deitzen zaitugu.

Ohorea esan dut. Ospakizunaren poza berekin du egun haundi honek. Eginkizun eder bat betetzeko aukeratua izan zara eta, euskararen uda-aldia amesten duten euskaltzale guzien begiak zugaran ezarriak dira gaur.

Gaspe zara. Duela hogeita hamar urte argitu zinduten zure aita amek, Tarragona itsas hegian. Gasteiztarra zen zure aita eta Mediter aldeko ur epelak dituzu amarengandik. Abizena zitzaigun zail eta arrotz. Oroitzen al-zara nola ahozkatu galdezka ginabiltzala, duela urte gutxi? Orduan zen hori.

Erromatar oso ezagun batek esana errepikatu dezake gaur, Euskal Herrian, Knörr sendiak: "Atzokoak gara eta dena betetzen dugu". Baina, ez da ugaritasunaren beteketa, nortasun berezi baten ezaugarria baizik, zuen izenak daramana.

Merkatalgoan, alkohol gabeko edari gorria esan nahi du.

Kirolgintzan, bi xirrikaren gaineko xirrindularien erresuma.

Kantaldietan hots haundiaren hobena Gorkak izango du, noski.

Jon ere barne da, bizar eta kitarra.

Zinegile gazteetan kartzela eta saria uztartuak dabiltz.

Euskaltzain oso eta Arabako ordezkari, Euskaltzaindian, Endrike.

Eta ez ditut hamabi haurrideak aipatu. Dozena erdi batek, behintzat, ikasia du euskara. Gero ere badaiteke zerbait.

Amets egin dut bart, aspaldiko partez amets argia. Araba guzia Knörr-tarren sendia zela amestu dut. Ehunetik berrogeita hamar biztanlek bazekien euskaraz. Orain arteko

azterketa guziak aldatu beharra ikusi dut, zazpi euskalkietan euskaldunena Araba dela jakinarazteko.

Endrike adiskidearen atea jo dut, ametsetan noski, eta mututurik gelditu naiz, ate zirritutik denak euskaraz ari zirela sukaldean entzunik. Eneko eta Garikoitz, bikote txikia barne dela, euskaltzain berriaren etxean ez da erdararik egiten. Aberzale zaratatsu eta politikari gehienek Euskal Herrian egin ez dutena.

Eta Israelgo mirakuluari begira egongo gara, gero, aho zabalik.

Ohore guzien argidurarekin, izendapenaren zama aipatu dizut nik. Lau urte hauetan zure bizilagun den Txari gazteak ikasia duke, oraikoz, etxe zokoan sarturik zenbait ordu luze alargunen bakardade motzean egoten. Ez harritu, Txari. Bihotzaren zimiko bat Euskal Herriarendako du zure senarrak. Hori du bigarren amodioa, zu zarelarik lehena. Ez harritu, beraz, eta ez gaitzitu, batzutan berandu airean etxeratzen bazaizu senarra.

Lehen nundik nora ibilia den jakitea ez da erraza. Biligarro txikiak poliki poliki belarrira esana dit, politika gauzetan askitxo sarturik zebilela. Otoi, ez nehoi esan, etxean eta kanpoan baizik.

EGI-BATASUNA, PNVko gazteriari bere izena eman zion lehenik (1969-70). Talde horrekin hautsi eta AINTZINA sortu zuen 1971ean. AINTZINA, ETArekin elkartu zen beranduago (1972), eta zenbait bidegabekeria zela medio Endrike atera egin zen ETatik. 1976ean ESBen sartu, eta geroztik ez du beste etxerik aldatu.

Biligarro txikiaren esamesak alde batera utzirik, ekainaren 15eko hauteskundeetan deputatu-gaia zela, egunkariak irakurtzean jakin omen zuen Endrikek. Nola nahi izanik, ez da politikan lo egona.

Nahiz Euskaltzaindiak ez dion nehoi bere politikarik eragozten, erakunde kulturala den aldetik Euskaltzaindia bera ez da alderdi politiko baten alde agertzen.

Kulturgintzan ari zen lankide asko bereganatu du, azken aldi hontan, politika arazoak. Endrike! politika askotako uretan plastaka igarika egin ondoan, kulturgintzako fitxajea izan da hau. Arabak behar zaitu.

HIZKUNTZA ARLOA

Hizkuntzaren politika da, batez ere, Euskaltzaindiari dagokiona. Horrexegatik, ezin ditu izendapenak itsu itsura egin. Hortarako gai diren gizonak bilatzen ahalegindu behar du.

E. Knörr, bai ikaskintzaz eta gero eraman duen jokabidez ere, egokia iduritu zaigu. Euskal Herrian, garai bateko giroan asko gertatzen zen eran, apaizgai mintegian egin zituen lehenik lau urte: Laguardiako Biasterin, lehenbizikoa, eta Gasteizen beste hiruak.

Filosofia ikasten hasi zen gero, Donostiako E.U.T.G.-n. Bigarren urtea Salamankan, eta beste lau Madrilen "Filosofia pura" delako arraman. Lizentziatua da.

Denbora berean eta, bereziki, udako oporraldiak baliatuz, hizkuntzen arloa zaindu zuen. Batxiller bukatu bezain laster, Frantzira joan zen 1965ko udatean. Itzulpenetan baliatuko du, gero, frantsesa, eta Gasteizko Mutikoen Institutuan hizkuntza honen irakasle izana da.

Hiru urte beranduago, 1968ko udan, Alemania aldera jo zuen, bere aurrekoen azternak ezagutu bidenabar hizkuntza hura ere ikasteko. Iaz, "Kirche und Leben" aldizkariak eratu-tako lehiaketa batean lehen saria irabazi zuen, Joxe Azurmendiren olerki baten itzulpen hoberena berak eginik. Geroztik, frantziskotarraren hamabi olerki alemanera itzultzeko eskabidea izan du. Ingeles eta katalana ere mintzo ditu.

Baina, ez dugu orain arte euskararik aipatu. Izan ere sei urteetan aldatu zen Gasteizera. 1953ko urte hortan bertan, etorri bezain laster, ikasi zuen euskarazko lehen kantua Nafarroako fraile batek erakutsirik. Gero lehortea.

Gasteizko Seminarioan egondako urteetan zeharo arrotu zela, dio berak. Jatorduetan, denbora luzean, *El Diario del Alcázar de Toledo* irakurtzen zieten. Neuk ere otordu garaiean ikasi nituen Iruñean pasaizo hoiek guziak. Telepatia ote?

Frantsesaren ondotik, eta alemana baino lehen ekin zion euskara ikasteari, bere kontuz eta bakarka, 1965-66 ikastaroan. Bazituen, bera, ia hemeretzi urte euskalduntzen hasi orduko.

Ene iduriko, abizenaz kanpo badu euskaltzain berriak

beste zerbait alemanengandik hartua. Hasteko, gogotsu eta sakonki ikasi zuen gure hizkuntza. Salamankan egon zen urtean, bi ilabetez jarraitu zuen euskarazko eskoletara joaten, ez bait zuten bi ilabete baizik iraundu.

1969. Madrilgo ikastaroa bukatzean, berrogei eguneko euskal ikastaldia egin zuen Urretxun, gastuentzat diru piska bat lortzeko hiru astebete ostatu serbitzuan egon ondorean. Barne egoeran egindako ikastaldi horri zor diola gehienik, aitortzen du berak.

Urte hontan argitaratu zuen *Anaitasuna* aldizkarian lehen idazlana. Gero, abuztuan, Dimara joan zen Barandiaranekin. Etnologi gaiak aztertzen ditu astia duelarik.

Azkeneko euskal ikastaroa baserrian egin zuen. 1970ean ilabete batez egon zen mutil Ataunen, Barandiaranen sortetxean, lo Sara-ko etxean egiten zuela.

Berehala hasi zen euskara irakasten. Hau da bere maisutzako betekizuna:

1970. Euskarazko eskolak Gasteizen, soldadutzara joan arte.

1972. Irailean, Gernikako ikastolan irakasle.

1973. Espetxean ETAkoei frantzes eta euskara ematen zien. Aurreko urtean ere egona zen Martutenen bi ilabetez preso. Bigarren aldian Nanklaresen. Euskal Herriko gazte askoren hotelak.

1974. Gasteizko Olabide ikastolako irakasle, iazko iraila arte.

1977. Irailean, 1.500 ikasle euskalduntzeko eskolak antolatu zituen, 70 irakasle ordaindurekin, Gasteizen.

Denbora berean, "Colegio Universitario de Alava"-n irakasle izendatu zuten eta bertan jarraitzen du.

"Harriet-en hiztegiak" ari da tesina eta orobat tesia egiten; Mitxelenaren ardurapean.

IDAZLANAK

Ulergaitza bada ere, hain ekintza tinkoan sarturik egonarren, izan du idazteko astia. Euskal Herriko aldizkari eta egunkariek maiz astintzen dute bere izena: ikus *Anaitasuna*, *Zeruko Argia*, *Norte-Expres*, *La Voz de España*, *El Correo Español*, *La Gaceta del Norte*, *Deia*, *Egin* eta abar. Daniel Ibargoiti izenordearekin ere agertu ditu bere lanak.

- Liburuak:* — *Jose Paulo Ulibarri* (biografia)
 — *Gasteiz* (kondaira)
 — *Nire lehen hitzak euskaraz* (haur hiztegia) elkarlanean.
 — Ulibarri-ren *Gutun liburua*, San Martinek.
 — *Odon Apraizen lanak*, aita Baztarrikarekin.

Azterketa gaietan argitaratu dituen lanak aipatuko ditugu:

“*Gamizen hizkerari buruz zertxobait*”

“*Odon Apraizen omenaldia*”.

“*Hiketa edo hitanoz zenbait gai*” (Euskeran argitaratuak hiruak)

“*Vasc, okela en las Ordenanzas de pastores de Legran*” (FLV.).

“Pequeña noticia de un gran euskaltzale alavés: Federico Belaustegioitia (1876-1947). Vida Vasca, 1978.

“Un inventario y partición de bienes de Jocano, de 1785” (elkarlanean) Sancho el Sabio aldizkarian.

Bukatzeko esan dezagun Euskaltzaindiaren zenbat batzordetan sartua den Endrike Knörr:

- Herri ta herritarrena
- Pertsona izendegia
- Irakaslegokoa
- Oinarri euskararena.

Eta horrenbestez aski.

Mundu zabal bat irekitzen da zure begien aurrean, Endrike. Asko da eskatzen zaiguna, eta asko gaur egin deza-keguna. Denbora berrien egunsentian lo zorroan bizitzeko eskubiderik ez daukagu. Euskararen berpiztea datorkigu atzetik.

Baina, “apaizak azken hitza bere” esaera zaharra entzun ez dezadan, Luzaideko baserritar batek erakutsi zidana errepikatuko dizut: “*alfer egoiteko, alferra bahar düzü izan*”.

Herri filosofia jatorrenean adierazi nahi digu, egiten ez duguna geure hobenez izango dela.

Ekin eta jarrai.

Gora Araba!!!

CONTESTACION DEL ACADEMICO SR. SATRUSTEGUI (resumen)

La tradicional fiesta de San Prudencio sirve de marco excepcional, en esta ocasión, a un acontecimiento académico de particular interés. Por primera vez en la historia cultural del país, un académico alavés dicta su lección de ingreso en la primera Institución lingüística de Euskal Herria.

Yo, en nombre de la Real Academia de la Lengua Vasca, le doy la bienvenida.

Zorionak, Enrique. Y mi felicitación también a Alava.

Vuestra fiesta, alaveses, es compartida con gozo por todos los vascos amantes de su lengua. Este acto significa el reconocimiento a la labor callada y eficaz que vuestro pueblo viene realizando, en la recuperación de la lengua y cultura vasca.

Van quedando atrás los años de ostracismo y desarraigo, concebidos contra los valores autóctonos del pueblo vasco, que ahora todos lamentamos. Somos testigos del vigoroso movimiento de concienciación que refleja el callado empuje de las ikastolas, la sensibilización de la juventud, la proliferación de festivales vascos y la profusión de centros que promueven la enseñanza del euskera a los adultos, entre otras muchas manifestaciones.

Las autoridades provinciales de Alava, por otra parte, han querido interpretar la voluntad del pueblo, en estos últimos años, con la creación del *Consejo de Cultura de la Excma. Diputación Foral*, para propiciar y promover el conocimiento y estudio de nuestra cultura, ausente siempre de los programas oficiales.

La creación del *Colegio Universitario de Alava*, y la implantación de la Sección de Filología Vasca, nos hacen abri-

gar fundadas esperanzas de lo que es capaz de realizar Alava, al amparo de sus peculiaridades forales bien dosificadas.

Recuerdo muy bien los planes de bilingüismo que auguraba con calor el presidente de la Corporación D. Cayetano Ezquerro, en conversación que mantuvimos el verano pasado. *La materialización de un plan capaz de dar cabida a todos los aspirantes alaveses que quisieran recuperar la lengua de sus antepasados, sería la realización más ambiciosa concebida por un gobernante en la historia del País Vasco.*

La Real Academia de la Lengua Vasca sigue, paso a paso, la evolución de los acontecimientos culturales en nuestro pueblo, y es consciente de la moderna dinámica del pueblo alavés.

Sabe su voluntad de entrega a las causas nobles y ratifica su reconocimiento, con este acto académico celebrado en el Palacio Provincial.

EUSKALTZAINDIA Y ALAVA

No es la primera vez que la Real Academia de la Lengua Vasca se reúne en Alava, en la historia más reciente de los últimos años. Oquendo, Aramaiona, etc. y, sobre todo, la última reunión en este mismo lugar con motivo del homenaje cálido al académico de Honor, Odón Apraiz, han servido para poner de manifiesto la cordialidad de los alaveses.

La Diputación Foral de Alava no ha olvidado nunca su paternidad, al ser cofundadora de esta Institución académica, juntamente con las otras tres Diputaciones vascas. Últimamente ha actualizado de manera ejemplar su aportación al sostenimiento de Euskaltzaindia, y prepara en la Torre de doña Ochanda los locales para la Delegación de la Academia en Alava.

Existe, sin embargo, un capítulo anterior, menos conocido, en la historia de las relaciones alavesas con la Real Academia de la Lengua Vasca. Fue un hombre lúcido de vuestra tierra quien primero plasmó, por escrito, la necesidad de crear una entidad tutelar de la lengua vasca. Cien años antes que su fundación en el Congreso de Estudios Vascos de Oñate

(1918), José Paulo Ulíbarri escribió unos versos, el día 29 de junio de 1823, y con clarividencia casi carismática decía:

*Ogueta lau guizon
bear dira icentau
Guernicaco bazarrean
euzkeraren ganean
eguiteco aleguiñ au.*

“Deben ser nombrados veinticuatro hombres en la Junta de Guernica para llevar adelante este empeño en torno al euskera”. De hecho son 24, en la actualidad, los responsables de la misma.

Otro alavés, el P. Raimundo Olabide, fue quien redactó el anteproyecto de los Estatutos que, una vez aprobados, regularon la marcha de Euskaltzaindia en su primera época.

La Diputación de Alava dio su conformidad al reglamento el día 2 de setiembre de 1919, una fecha antes que la de Navarra.

Constituida la Academia con el nombramiento de cuatro responsables en el citado Congreso de Estudios Vascos, se procedió al nombramiento de otros ocho miembros en la sede de la Diputación de Guipúzcoa, siendo secretario el ilustre alavés Angel Apraiz, quien firmó la primer acta de la Academia de la Lengua Vasca.

En esta misma sesión del día 21 de setiembre de 1919 fue nombrado académico de número el P. Olabide, aunque no llegó a pronunciar el reglamentario discurso de ingreso.

No pudo ser más activa la participación de Alava en los momentos iniciales de Euskaltzaindia. Sobrevinieron luego años difíciles que todos deploramos, y Alava quedó sin representante, a la muerte del titular en 1947.

Hoy, un hombre preparado y responsable, reanuda la trayectoria alavesa en la Real Academia de la Lengua Vasca.

ENRIQUE KNÖRR

La familia Knörr es una institución en la vida comercial, deportiva y cultural de Vitoria. Desde el punto de vista vasco, el cincuenta por cien de ellos, en la cuenta de los doce herma-

nos de Enrique, han aprendido el euskera. Imaginémonos el balance si fuera aplicable a la población nativa de la provincia.

El nuevo académico nació en Tarragona y vino al País Vasco a los seis años. Su padre era alavés y la madre catalana.

Estudió cuatro años en los seminarios de Laguardia y Vitoria. Terminado el bachillerato cursó Filosofía en varias universidades. 1.º en E.U.T.G. de San Sebastián. El segundo curso en Salamanca, y los cuatro últimos años de carrera en Madrid.

Ha mostrado especial interés por los idiomas. Fue profesor de francés en el Instituto masculino de Vitoria. Recientemente, ganó el primer premio del concurso organizado por la publicación "*Kirche und Leben*", para la mejor traducción al alemán, de una poesía del poeta vasco Joxé Azurmendi. Posteriormente ha recibido el encargo de traducir al mismo idioma doce poesías más. Habla inglés y catalán.

Aprendió euskera a los 19 años, iniciando el aprendizaje por su cuenta en el curso 1965-66. Al año siguiente frecuentó las clases de vasco durante los dos meses que se impartieron en Salamanca.

La dedicación más intensa tuvo lugar en el verano de 1969, realizando un cursillo de cuarenta días en régimen de internado, en Urretxu. Tuvo que trabajar para eso tres semanas de camarero, en un bar, sufragando así los gastos del cursillo.

Finalmente, trabajó durante un mes en las labores del campo, en el caserío donde nació D. José Miguel Barandiarán, en Ataun. Pernoctaba en la propia casa de D. José Miguel.

A partir de 1970 su actividad principal se centra en la docencia del euskera, tanto en las ikastolas de Guernica y 'Olabide' de Vitoria, como en diversos cursos organizados para adultos.

En la actualidad es profesor en el Colegio Universitario de Alava y prepara la tesis sobre el "*Diccionario de Harriet*", bajo la dirección del profesor Michelena.

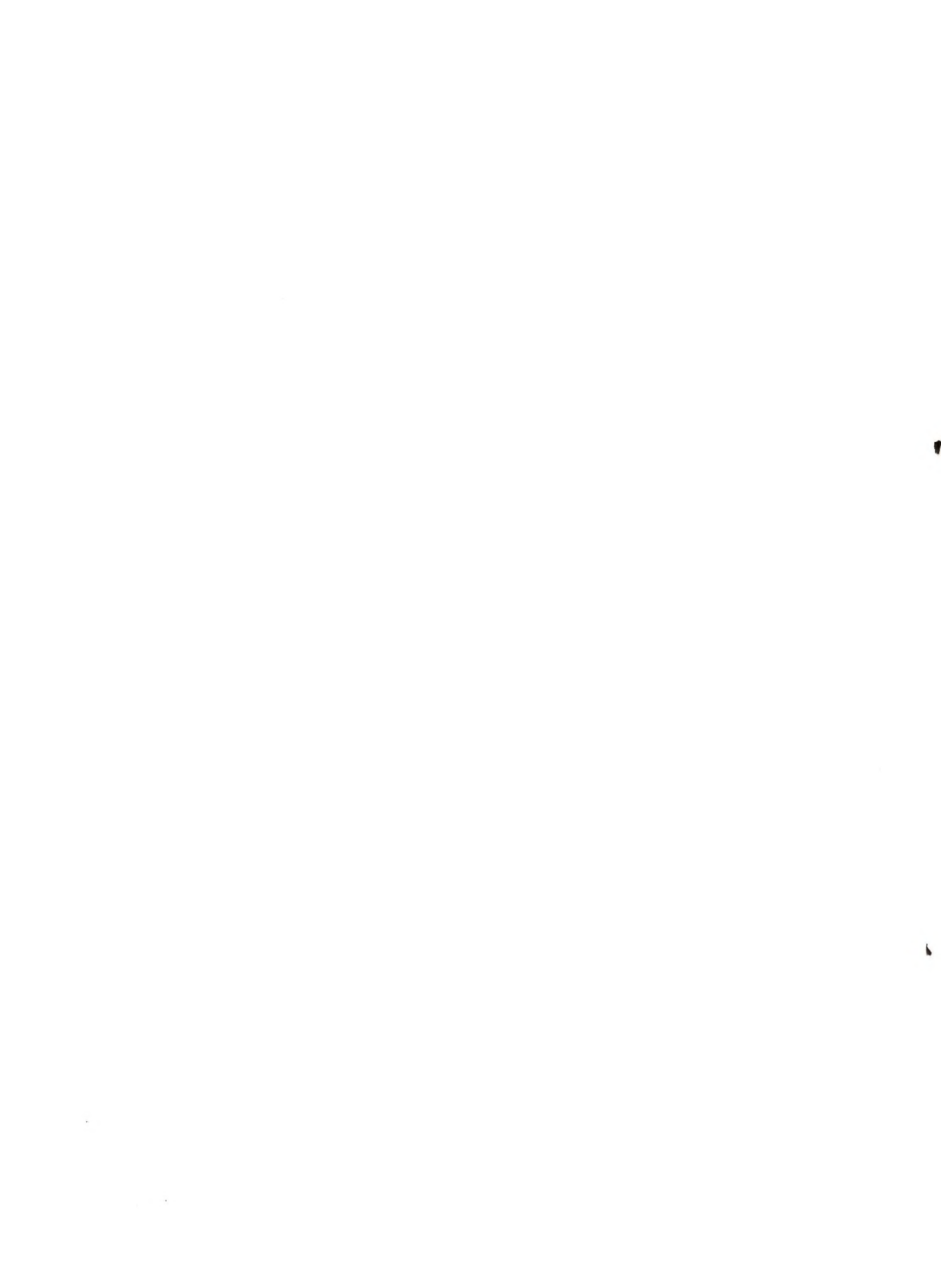
Ha publicado numerosos artículos en distintos periódicos y revistas, utilizando en ocasiones el seudónimo Daniel Ibargoiti.

Cabe destacar en su producción literaria, la biografía de Jose Paulo Ulibarri. *Gasteiz*, como trabajo histórico, y el diccionario infantil "*Nire lehen hitzak euskaraz*", en colaboración con otros autores.

Gutun liburua, de J. P. Ulibarri, juntamente con Juan San Martín.

Obras de Odon Apraiz, en colaboración con el P. Bazarrica.

Es Delegado en Alava, de la Real Academia de la Lengua Vasca, y forma parte de varias comisiones de trabajo.



ZIBEROTIK ARABARA

(Airea: Sor lekua utziz geroz) (1)

1

Pena orok egun batez, gainditzen bere gailurra:
Ortzadarrak loratuko, berriz Euskadiko lurra.
Su garrean gesalduz negu beltzeko elurra,
Arabari, hegiz-hegi, Xiberoaren agurra.

2

Agur, agur, bihotzetik, Gasteiz eta Estibalitz!
Hamaiketan hartz maltzurak eraso zaitue bortitz,
Eliz atean utzirik elur petik zenbat korpitz
Et'Euskara ehortzirik, mingainetan erdaldun hitz.

3

Batean arrano beltza, bestean urzo apala,
Euskaldun Herria beti zeruz zeru badabilia
Itsas uhaina golkoan, bere iparraren bila
Sartaldetik zu zaitugu, Araba, beste hegala.

4

Korpitzetik moztu nahiz, biak gaituzte berezi,
Erdaraz galkatu eta makilaz ardura hezi.
Horregatik, haurrideak, ez dezagun orain etsi,
Etsaiak ezin baitigu portua gehiago hetsi.

5

Arabako Euskaltzaina, ekaldetik zorionak.
Izan gaiten lagunekin hizkuntzaren artzain onak.
Ararteko ditugula Nafarroako Baskonak,
Pitz ditzagun Xiberoa et'Araba euskaldunak.

J. L. Davant

(1) *Enrike Knörr*, Arabako Euskaltzainari, bere sartzearen karietara.

**PALABRAS DE J. A. MATURANA, CONSEJERO DE CULTURA
DEL C.G.V. DURANTE EL ACTO DE DISCURSO DE INGRESO
DE E. KNORR EN EUSKALTZAINDIA**

Vitoria, 28 - IV - 1978

Señoras, Señores:

En este acto académico, en primer lugar, vaya mi enhorabuena y mi especial saludo a Don Enrique Knörr, que hoy con su discurso ingresa en esta docta Corporación.

Quiero manifestarles mi sincera emoción al escuchar nuestra lengua milenaria por boca de unos hombres, miembros de Euskaltzaindia, preocupados y entregados a la justa tarea de investigación y cultivo del euskara.

De algún modo le quiere expresar su admiración y su reconocimiento este donostiarra que se lamenta y se arrepiente por no haber alcanzado el perfecto dominio y conocimiento del euskara, que todo vasco debería dominar, pero que ha de confesar que considerar fundamental y necesario para mantener la justa identidad de nuestro pueblo.

Por esto, he de decirles que la Consejería de Cultura del C.G.V. trata de poner los medios necesarios para programar y llevar a efecto la recuperación y desarrollo del euskara. Y, para ello, dentro de su Departamento, hemos creado una sección de política lingüística, para prestar especial dedicación en la propia política de la autonomía vasca. Y su dirección se ha encomendado al académico Juan San Martín, cuyos desvelos por nuestro idioma son por todos conocidos, y confío en que recibirá el apoyo necesario por parte de los miembros de esta Academia, y de este modo, entre todos, ponernos en la urgente tarea de restaurar y elevar el nivel que le corresponde en el normal desarrollo de la vida a esta nuestra genuina lengua, patrimonio de nuestro pueblo.

Jaunak: Orain dugu momentua, gaur da aukera, eta guziok lan egin dezagun, bizi dadin euskara. Gora euskara! eta gora Euskalerrria!